Citación: BDHespGUA.01.01, consulta: 22-11-2026

Ref. Hesperia: GUA.01.01

CABECERA			
REF. MLH:	L.03.01	**YACIMIENTO:**	Cabeço das Fráguas, Quinta de S. Domingos, Pousafoles do Bispo
MUNICIPIO:	Sabugal	**PROVINCIA:**	Guarda
N. INV.:	in situ	**OBJETO:**	R
TIPO YAC.:	SANTUARIO		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PIEDRA	**TIPO:**	
SOPORTE:	PARIETAL/RUPESTRE	**FORMA:**	
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	RELIGIOSO	**DIMENSIONES OBJETO:**	
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	1,80 m. / 2,40 m.	**NÚM. LÍNEAS:**	7
H. MÁX. LETRA:	17 cm.	**H. MÍN. LETRA:**	9 cm.
CONSERV. EPG:	Buena	**CONS. ARQ:**	R
RESPONS EPIGR:	ELM	**REVISORES:**	JMV
RESPONS ARQUEOL.:		**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	OILAM TREBOPALA INDI PORCOM **LAEBO** COMAIAM ICCONA LOIM INNA OILAM VSSEAM TREBARVNE INDI TAVROM IFADEM[REVE **+RE**[
APARATO CRÍTICO:	***LAEBO***, **LAEBO** Tovar 1985, 234, Prósper 2002, López Fernández - Vallejo 2018, **LABBO**, MLH var., Cardim-Ribeiro 2021 ***+RE***, **TRE** Tovar 1985, 234

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH		**SEPARADORES:** UN PUNTO	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** LUSITANO	
SIGNARIO: LATINO		**METROLOGÍA:**	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	A pesar de las primeras referencias arqueológicas (Almeida 1943, Rodrigues 1959), el texto no llegó a conocimiento de los lingüistas hasta que Untermann dio noticia de él en una reseña (Untermann 1963b, 317). Aparentemente se trata de un documento votivo o sacrificial, en el que se ofrecen a varias divinidades ciertos animales, algunos incluidos en el ritual de los *suovetaurilia* romanos (sacrificio de un cerdo, una oveja y un toro): OILAM, PORCOM, TAVROM. Los acusativos OILAM, PORCOM, COMAIAM, OILAM VSSEAM, TAVROM IFADEM corresponden a las ofrendas, mientras que la segunda parte de los sintagmas (TREBOPALA, LAEBO, ICCONA LOIMINA, TREBARVNE, REVE *RE) se ha interpretado como dativos que corresponderían a las divinidades (Tovar 1985, 238, Villar - Pedrero 2001, 678; cf. Gorrochategui - Vallejo 2010), aunque la desinencia de algunos de ellos (TREBOPALA, LAEBO, ICCONA LOIMINA) no es la esperada para los dativos lusitanos (cf. una explicación geográfica en Villar - Pedrero; cf.		

	también Gorrochategui - Vallejo 2010, 74); además, de ellos, solo dos tienen paralelos en la epigrafía indígena en latín (TREBARVNE, REVE), por lo que algunos autores han sugerido que se trate de ablativos (Búa 1999, 309-327) o de nominativos (Untermann 1997, 758; Untermann 2010, 82). Para Untermann, el nombre ICCONA LOIMINA aludiría a alguna funcionaria, al igual que TREBOPALA, etimológicamente 'guardiana de la casa'. LAEBO sería un antropónimo en nominativo singular. Recientemente Prósper 2021a ha abordado el problema de las desinencias flexivas lusitanas, y llega a conclusiones que necesitarán consenso: en su opinión *-a/-oi* serían desinencias de dativo y -ai correspondería a un locativo. La *-o* de LAEBO formaría parte de la desinencia -bo de dativo plural. En cuanto a los apelativos en acusativo cabe mencionar VSSEAM, el adjetivo que acompaña una de las veces a OILAM, que fue derivado por Tovar 1985, 242 de **uet-* / *ut-* 'año', lo que le conferiría el sentido de 'oveja de un año'. Igualmente, Tovar 1985, 244 pensó que IFADEM tendría un significado de 'semental' (< **eibh-* / *iebh-* '*futuere*', IEW 298), con implicaciones fonéticas interesantes, como la evolución **bh* > *f*, lejos de la esperada *b* de las lenguas celtas. Prósper 2004 interpreta IFADEM a partir de **in-bhat-yon* 'que embiste, que ataca', con el mismo origen aspirado para la *f* lusitana. Untermann 2010b, 84 rechaza la evolución **bh* > *f* (en su opinión, **bh* > *b*) y propone para IFADEM una etimología **wad-* 'andar' (compuesto atemático **in-wad-* 'entrar por fuerza, asaltar, atacar'). El nexo INDI, al igual que en otras inscripciones lusitanas, parece tener valor de conjunción copulativa ('y, entonces', cf. Tovar 1985, Prósper 1996, MLH).
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Hoy día es imposible distinguir el detalle del controvertido nombre LABBO (lectura de Untermann en MLH) que Tovar (o Villar - Pedrero 2001, 675, n. 37) había leído LAEBO. La forma LABBO cuenta con la autopsia de Untermann y otros autores recientes, mientras que LAEBO tiene el paralelo de la divinidad Laepo en la epigrafía latina de la misma región y está reflejada en fotografías antiguas (López Fernández - Vallejo 2018). Línea 5 nexo NE, línea 7 nexo VE.

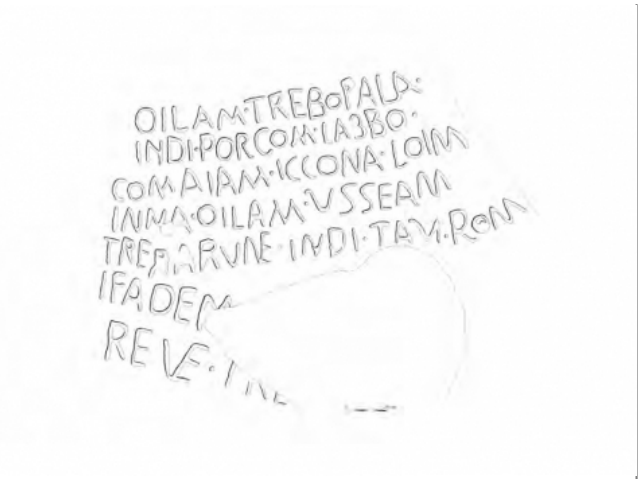
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Siglo II (Hernando Balmori; De Hoz 2013, 90)
CRIT. DAT.:	
CONTEXTO HALLAZGO:	
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	

BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Almeida 1943, 51-56
BIBL. FILOL.:	Tovar 1985, Tovar 1966-1967; Schmidt 1985, 321; De Hoz 1993b, 363-365; Gorrochategui 1985-86; Untermann 1987a, 63ss; Untermann 2010a; Villar 1991a, (2ª ed. 1996, 499-503); MLH IV, L.3.1; Prósper 1999; Búa 2000, 459-460; Prósper 2002, 41-56; Prósper 2010; Wodtko 2010; Vallejo 2013, 285, n.º 3; Ribeiro 2014; López Fernández - Vallejo 2018; Wodtko 2017, 36; Luján 2019, 329
BIBL. ARQUEOL.:	Rodrigues 1959; Curado 1989, 349-351; HEpOl 23173

ILUSTRACIONES	



Créditos: Asociación de amigos del Instituto Arqueológico Alemán de Madrid, en http://www.amigos-dai.org/



Créditos: Palaeohispanica 17, 361